



Titolo di soggiorno

Per poter abitare in Svizzera per un periodo di tempo prolungato o per poter lavorare è necessario un permesso. Esistono diversi tipi di permessi di dimora e il permesso di domicilio.

Tipologia dei permessi

Chi, durante il proprio soggiorno in Svizzera, lavora o si trattiene qui per più di 3 mesi, deve avere un permesso. Il comune di residenza è il primo sportello per quasi tutte le domande relative al soggiorno in Svizzera. Esso inoltra le domande per l'ottenimento di un permesso di soggiorno all'Ufficio della migrazione, il quale decide in seguito in merito alla domanda. Si distingue tra permessi di soggiorno di breve durata (fino a 1 anno), permessi di dimora (a tempo determinato, fino a 1 o 5 anni a seconda della nazionalità), permessi di domicilio (senza scadenza) e permessi per frontalieri.

- **Permesso di soggiorno di breve durata** (Ausweis L | livret L | permesso L): questo permesso è previsto per coloro che, per particolari ragioni, vengono a vivere in Svizzera per un periodo di tempo limitato (di solito 1 anno). La maggior parte dei cittadini di Stati membri dell'UE/AELS, che sono in grado di comprovare un rapporto di lavoro di durata compresa tra i 3 mesi e un anno (contratto di lavoro), hanno diritto a questo tipo di permesso.
- **Permesso di dimora** (Ausweis B | Livret B | permesso B): questo permesso viene rilasciato a tutte quelle persone che intendono soggiornare in Svizzera per un periodo prolungato. La maggior parte dei cittadini di Stati membri dell'UE/AELS hanno diritto a questo tipo di permesso, se sono in grado di dimostrare che lavoreranno in Svizzera per un periodo superiore a un anno (Arbeitsvertrag | contrat de travail | contratto di lavoro). Questo permesso viene concesso ai cittadini UE/AELS per una durata di 5 anni. Per cittadini provenienti da Stati terzi, il permesso ha la durata di un anno. In seguito deve essere inoltrata richiesta di rinnovo. Per queste persone, il rinnovo del permesso può essere vincolato a delle condizioni, per esempio alla frequenza di un corso di tedesco. Esse non hanno automaticamente diritto ad un rinnovo. I motivi che potrebbero impedire il rinnovo sono per es. condanne penali o dipendenza dall'assistenza sociale. Anche le persone a cui è stato riconosciuto lo statuto di rifugiato ricevono un permesso B.
- **Permesso di domicilio** (Ausweis C | Livret C | permesso C): si ottiene questo tipo di permesso dopo aver soggiornato in Svizzera per 5 o 10 anni. Anche in questo caso, sono previste condizioni diverse per le persone provenienti da paesi UE/AELS o da Stati terzi.



Libretto degli stranieri

Agli stranieri che abitano in Svizzera viene consegnato un libretto per stranieri (Ausländerausweis | Livret pour étrangers). Il tipo di permesso dipende da vari criteri. Esistono permessi in formato carta di credito e altri in formato cartaceo (Nicht biometrischer Ausländerausweis | Titre de séjour non biométrique | titolo di soggiorno non biometrico).

Ad alcune persone viene rilasciato un libretto per stranieri biometrico, contenente un microchip in cui sono memorizzate le impronte digitali, una fotografia del viso e la firma. Gli interessati sono convocati dall'Ufficio della migrazione per registrare i loro dati biometrici presso il servizio passaporti e carte d'identità del Cantone di Berna. Tutti i permessi possono essere ritirati presso il comune di residenza. In caso di furto o smarrimento del permesso, bisogna presentare immediatamente una denuncia alla polizia.

Rinnovo

La durata del permesso di soggiorno varia a seconda dello status di soggiorno e della nazionalità del richiedente. Quando si deve rinnovare il permesso di soggiorno si riceve un modulo (Verfallsanzeige | avis de fin de validité) che deve essere compilato e consegnato, insieme a un passaporto in corso di validità, al più tardi 2 settimane prima della scadenza del permesso, presso il comune di domicilio. Questo provvederà ad inoltrare la pratica all'Ufficio della popolazione (Amt für Bevölkerungsdienste, ABEV | Office de la population, OPOP) che verificherà se esistono le condizioni per il rinnovo. Per eventuali domande ci si può rivolgere al comune di domicilio o all'Ufficio della popolazione (ABEV | OPOP).

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-bern.ch/it/buono-a-sapersi/titolo-di-soggiorno